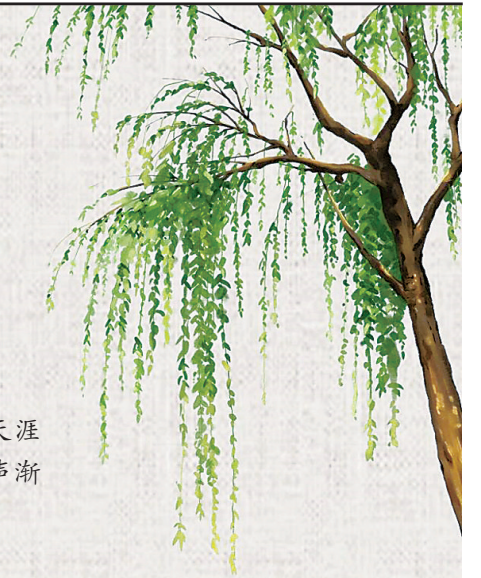




原文 (Hoh sei daj 《Duzmbaj Gyaez Va·Gingj Seizcin》 aeu):

花褪残红青杏小。燕子飞时,绿水人家绕。枝上柳绵吹又少。天涯何处无芳草!墙里秋千墙外道。墙外行人,墙里佳人笑。笑渐不闻声渐悄。多情却被无情恼。



译文:

1

Va reuq mbouj caiq nding,
Makgingq ngamq dawz moq;
Naednaed venj byai go,
Saihoz soemjsdswd.

Roegenq mbin gwnzmbwn,
Raemx humx riengz mbanj byaij;
Goliux faiq mbouj lai,
Gaej gvaiq nya caengz loeg.

Bi nungxnengh ndawciengz,
Singriu riengz rumz byaij;
Rogciengz vunz gvaq lai,
Gaij dingzdin mbouj yamq.

Singriu ciemhciemh iq,
Mbouj miz vunz gangj vah;
Ndw youq rogciengz caj,
Naj nyaeuq sim youh danh.

(西林县 Vangz Civeij/黄志伟)

2

Seizcin yaek gvaqbae, dujva gaenq gyaeb lo.
Gwnz nyefaex makgingq gaenq giet ok haujlai
mak iq. Duz roegenq mbin youq gwnzmbwn, diuz
dah sawdikdik hopndaet aen mbanj. Gwnz

goliux, faiqliux deng rumz boq ndaej menhmenh
noix lo. Hoeng gaej yousim, gizgiz cungj raen
haujlai nywj heu.

Baihndaw ciengzhumx miz boux dahsau
cingq bi yungxyaz, vunz byaij gvaq baihrog
ciengzhumx, lij dingqnyi singriu dahsau. Menh-
menh, singriu couh dingq mbouj raen lo.
Lumjnaeuz swheij mizcingz deng dahsau
fouzcingz sienghaih.

(平果市 Lij Vwnzmei/李文妹)

3

Va reuq loenq doek, gogingq dawz mak
oiq, roegenq mbin gyangmbwn, raemxsaw heux
mbanjranz. Faiqliux deng rumz gienj ringxret.
Lajbiengz gizgiz miz nywj oiq. Nuengx youq
gyanghough bi nungxnengh, singriu bongh rwz
vunz gvaq loh, doq byaij doq gyae mbouj nyi sing,
lumj deng dahnuengx fouzcingz ndek.

(宾阳县 Lingz Sauvaz/凌少华)

4

Va mbouj caiq hoengz, makgingq heu did ok
nyefaex daeuj. Duz roegenq youq gwnzmbwn
mbin bae mbin dauq, gadah raemx cinghriri lae
youq henzmbanj. Rumz ci faiqliux loenq yaek
liux, hoeng mbouj yungh lau, gizgiz cungj miz
faex heu lumj seizcin. Dahlwgsau youq baihndaw
ciengz bi nungxnengh, singriu cienz ok baihrog
ciengz daeuj, gig ndeidingq. Yaep le, singriu

dahsau baihndaw ciengz ciemhciemh mbouj
ndaejnyi, gyoengqvunz gig doeknaiq byaij gvaq
baihrog. Lumjnaeuz dwg Dahsau haih gyoengqde
siengsim nei.

(平果市 Luz Lilanz/陆丽兰)

5

Seizcin yaek caenh, vahoengz reuqloenq,
gomakgingq gaenq maj ok mak iq heu saep
haenx. Roegenq mbin gvaq mbwn, raemxdah
sawdik hopheux mbanjranz vunz.

Faiqliux gwnz nga deng rumz ci ndaej yied
daeuj yied noix. Mbwn gvangq loh gyae, gizlawz
mbouj miz nywj ndei ne! Ndawciengz coucien
venj ndaej sang, dahsau cingq baed coucien.

Rogciengz dwg diuz roen iq, gij vunz byaij
gvaq cungj dingqnyi singriu ndawciengz. Singriu
ciemhciemh couh dingq mbouj nyi lo, menhmenh
siusang lo. Boux byaij loh simnyap lo, lumjnaeuz
gij cingz lai swheij deng dahsau fouzcingz sieng
nei.

(凤山县 Bwz Haij/白海)

6

Va loenq le,
Byaifaex giet makgingq iq.
Roegenq mbin youq gwnzmbwn,
Dahsaw heux gvaq mbanjranz vunz.
Faiqliux deng rumzcin boq noix,
Lajmbwn gizgiz cungj raen nywj mwn nywj heu.
Baihndaw ciengz,
Miz lwgsau bi yungxyaz.
Rogciengz miz vunz byaij gvaq,
Ndaejni ndawciengz lwgsau riu.
Singriu yied daeuj yied dingq mbouj nyi lo,
Lumjnaeuz bouxmizsim deng bouxfouzcingz sieng.

(右江区 Liz Siujlingz/黎小龙)

